



## Zbierka súdnych rozhodnutí

### ROZSUDOK VŠEOBECNÉHO SÚDU (odvolacia komora) z 13. októbra 2015

Vec T-104/14 P

**Európska komisia  
proti  
Marcovi Verilemu  
a  
Anduele Gjergjiovej**

„Odvolanie — Vzájomné odvolanie — Verejná služba — Úradníci — Dôchodky —  
Prevod vnútroštátnych práv na dôchodok — Návrh na započítanie odpracovaných rokov —  
Akt nespôsobilujúci ujmu — Neprípustnosť žaloby v prvostupňovom konaní — Článok 11 ods. 2  
prílohy VIII služobného poriadku — Právna istota — Legitímna dôvera — Rovnosť zaobchádzania“

**Predmet:** Odvolanie podané proti rozsudku Súdu pre verejnú službu Európskej únie (plénum) z 11. decembra 2013, Verile a Gjergji/Komisnia (F-130/11, Zb. VS, EU:F:2013:195), smerujúce k zrušeniu tohto rozsudku

**Rozhodnutie:** Rozsudok Súdu pre verejnú službu Európskej únie (plénum) z 11. decembra 2013, Verile a Gjergji/Komisnia (F-130/11), sa zrušuje. Žaloba, ktorú podali Marco Verile a Anduela Gjergji na Súd pre verejnú službu vo veci F-130/11, sa zamietá. M. Verile a A. Gjergji na jednej strane a Európska komisia na druhej strane znášajú svoje vlastné trovy konania.

#### Abstrakt

1. *Žaloby úradníkov — Akt spôsobujúci ujmu — Pojem — Návrh na započítanie odpracovaných rokov na účely prevodu práv na dôchodok nadobudnutých v inom systéme, do systému dôchodkového zabezpečenia Únie — Vylúčenie — Rozhodnutie o uznaní odpracovaných rokov prijaté po vykonaní prevodu kapitálu predstavujúceho nadobudnuté práva na dôchodok — Začlenenie*

*(Služobný poriadok, článok 91 ods. 1 a príloha VIII, článok 11 ods. 2)*

2. *Úradníci — Dôchodky — Práva na dôchodok nadobudnuté pred vstupom do služieb Únie — Prevod do systému Únie — Právo dotknutej osoby poznať pred prevodom konečný počet uznaných odpracovaných rokov — Právomoc vopred žiadať súd Únie o zaujatie stanoviska — Neexistencia*

*(Služobný poriadok, príloha VIII, článok 11 ods. 2)*

3. *Žaloby úradníkov — Právomoc súdu Únie — Poradné stanovisko — Vylúčenie*

*(Článok 270 ZFEÚ; služobný poriadok, článok 91 ods. 1)*

4. *Úradníci — Služobná povaha právneho vzťahu medzi úradníkom a administratívou — Systém dôchodkového zabezpečenia — Služobná, a nie zmluvná povaha*

*(Služobný poriadok, príloha VIII, článok 11 ods. 2)*

5. *Akty inštitúcií — Časová pôsobnosť — Bezprostredné uplatnenie nového pravidla na budúce účinky situácie, ktorá vznikla počas účinnosti predchádzajúceho pravidla — Prijatie nových všeobecných vykonávajúcich ustanovení k článkom 11 a 12 prílohy VIII služobného poriadku — Uplatnenie na požadovaný prevod nadobudnutých práv na dôchodok pred prijatím nového pravidla, ale zrealizovaný po nadobudnutí jeho účinnosti — Porušenie nadobudnutých práv a zásady legitímnej dôvery — Neexistencia*

*(Služobný poriadok, príloha VIII, článok 11 ods. 2)*

6. *Úradníci — Dôchodky — Práva na dôchodok nadobudnuté pred vstupom do služieb Únie — Prevod do systému Únie — Prijatie nových všeobecných vykonávajúcich ustanovení k článkom 11 a 12 prílohy VIII služobného poriadku — Rozdielne zaobchádzanie medzi úradníkmi, ktorých kapitál predstavujúci ich práva na dôchodok bol prevedený do systému Únie pred nadobudnutím účinnosti uvedených ustanovení a po nadobudnutí ich účinnosti — Porušenie zásady rovnosti zaobchádzania — Neexistencia*

*(Služobný poriadok, príloha VIII, článok 11 ods. 2)*

1. Návrh na započítanie odpracovaných rokov oznámený úradníkovi na účely prevodu práv na dôchodok nadobudnutých v inom systéme do systému dôchodkového zabezpečenia Európskej únie nemá záväzné právne účinky priamo a bezprostredne ovplyvňujúce právne postavenie svojho adresáta tým, že podstatným spôsobom mení jeho právne postavenie. Nie je teda aktom spôsobujúcim ujmu v zmysle článku 91 ods. 1 služobného poriadku.

V súlade s článkom 11 ods. 2 prílohy VIII služobného poriadku k skutočnému určaniu počtu odpracovaných rokov uznaných úradníkovi, ktorý požiadal o prevod svojich práv na dôchodok nadobudnutých skôr v inom systéme do systému dôchodkového zabezpečenia Únie, nevyhnutne dochádza až po konkrétnom vykonaní prevodu „na základe prevedeného kapitálu“. Nemožno sa teda domnievať, že návrhom na stanovenie počtu odpracovaných rokov, ktorý je už zo samotnej svojej podstaty oznámený ešte pred týmto prevodom, je možné vykonať také určenie.

Počet odpracovaných rokov vyplýva z uplatnenia metódy prepočtu kapitálu predstavujúceho skôr nadobudnuté práva na odpracované roky, stanovenej všeobecnými vykonávacími ustanoveniami, ktoré dotknutá inštitúcia prijala v súlade s článkom 11 ods. 2 prílohy VIII služobného poriadku.

Je to totiž rozhodnutie prijaté po vykonaní prevodu kapitálu predstavujúceho práva na dôchodok nadobudnuté dotknutou osobou pred nástupom do služieb, ktoré je aktom spôsobujúcim ujmu a môže byť predmetom žaloby o neplatnosť podľa článku 91 ods. 1 služobného poriadku.

(pozri body 56, 58, 62 a 74)

2. Článok 11 ods. 2 prílohy VIII služobného poriadku nevyžaduje, aby bola dotknutej osobe predtým, než sa rozhodne, či si uplatní svoje právo na prevod svojich práv na dôchodok nadobudnutých v inom systéme do systému dôchodkového zabezpečenia Únie, zaručená možnosť poznať konečný počet odpracovaných rokov na účely dôchodkového zabezpečenia, ktoré jej budú po takom prevode uznané.

Toto ustanovenie nevyžaduje ani, aby o prípadnom spore medzi dotknutou osobou a inštitúciou týkajúcom sa výkladu a uplatnenia relevantných ustanovení rozhodoval súd Únie ešte predtým, než sa dotknutá osoba rozhodne, či chce alebo nechce previesť svoje práva na dôchodok nadobudnuté v inom systéme do systému dôchodkového zabezpečenia Únie.

(pozri bod 79)

3. Článok 270 ZFEÚ nepriznáva súdu Únie právomoc poskytovať poradné stanoviská, ale len rozhodovať o všetkých sporoch medzi Úniou a jej úradníkmi v medziach a za podmienok stanovených služobným poriadkom.

Práve služobný poriadok vo svojom článku 91 ods. 1 stanovuje, že žaloba o neplatnosť môže smerovať len proti aktu spôsobujúcemu ujmu. Ak akt, proti ktorému bola podaná žaloba, nespôsobuje žalobcovi ujmu, žaloba je neprípustná. Prípadný záujem žalobcu na rozhodnutí o merite otázky položenej prostredníctvom jeho žaloby je v tejto súvislosti irelevantný.

(pozri body 81 a 82)

4. Právny vzťah medzi úradníkmi a administratívou má služobnú, a nie zmluvnú povahu. Z toho možno vyvodiť, že právne vzťahy, ktoré sa riadia priamo ustanoveniami služobného poriadku, akými sú právne vzťahy týkajúce sa systému dôchodkového zabezpečenia Únie, nemajú zmluvnú povahu. Pojmy spadajúce do súkromného práva členských štátov uplatniteľného na zmluvy, ako je pojem „návrh“, nie sú teda relevantné pre uplatnenie článku 11 ods. 2 prílohy VIII služobného poriadku.

(pozri bod 94)

Odkaz:

Súdny dvor: rozsudky z 19. marca 1975, Gillet/Komisia, 28/74, Zb., EU:C:1975:46, bod 4, a z 22. decembra 2008, Centeno Mediavilla a i./Komisia, C-443/07 P, Zb. EU:C:2008:767, bod 60

5. Novely právnych predpisov sa uplatnia, ak nie je stanovené inak, na budúce účinky situácií vzniknutých za pôsobnosti skoršieho zákona. Inak sa bude postupovať len v situáciách, ktoré vznikli a s konečnou platnosťou sa realizovali za pôsobnosti predchádzajúceho pravidla a ktoré zakladajú nadobudnuté práva. Právo sa považuje za nadobudnuté, pokiaľ jeho rozhodujúca skutočnosť nastala pred legislatívnou zmenou. To však nie je prípad práva, pri ktorom skutočnosť, ktorá ho zakladá, nenastala za pôsobnosti právneho predpisu, ktorý bol zmenený.

Uplatnenie nových všeobecných vykonávajúcich ustanovení k článkom 11 a 12 prílohy VIII služobného poriadku, pokiaľ ide o prevod práv na dôchodok nadobudnutých v rámci iného systému, požadovaný pred prijatím uvedených ustanovení, ale zrealizovaný po nadobudnutí ich účinnosti, nie je v rozpore s článkom 11 ods. 2 prílohy VIII služobného poriadku.

V tejto súvislosti dotknutá osoba nadobúda právo na uznanie započítania odpracovaných rokov až po prevode kapitálu predstavujúceho jej práva nadobudnuté v inom systéme do systému dôchodkového zabezpečenia Únie. V rozsahu, v akom návrh na započítanie odpracovaných rokov, ktorý úradníkovi alebo zamestnancovi zašle jeho inštitúcia v nadväznosti na žiadosť o prevod práv na dôchodok, ktoré nadobudol v inom systéme, do systému dôchodkového zabezpečenia Únie, ani *a fortiori* samotné podanie takejto žiadosti nemá záväzné právne účinky, pokiaľ nebol požadovaný prevod zrealizovaný, ide teda v takom prípade o „situáciu, ktorá vznikne“ alebo nanajvýš „situáciu, ktorá vznikla, avšak nie je ešte úplne dokonaná“. V každom prípade nemožno hovoriť o situácii, ktorá vznikla a s konečnou platnosťou sa realizovala za pôsobnosti predchádzajúceho pravidla.

Okrem toho aj za existencie presných uistení, ktoré môžu u adresátov vyvolať legitímnu dôveru, jednotlivci sa nemôžu odvolávať na zásadu ochrany legitímnej dôvery na to, aby bránili uplatneniu nového právneho ustanovenia, najmä v oblasti, v ktorej normotvorca disponuje širokou mierou voľnej úvahy.

(pozri body 152 – 154 a 170)

Odkaz:

Súdny dvor: rozsudok z 22. decembra 2008, Centeno Mediavilla a i./Komisia, EU:C:2008:767, body 61 až 63 a 91 a citovaná judikatúra

6. Inštitúcia prijatím nových všeobecných vykonávajúcich ustanovení k článkom 11 a 12 prílohy VIII služobného poriadku, z ktorých vyplýva rozdielne zaobchádzanie medzi úradníkmi, ktorých kapitál predstavujúci ich práva na dôchodok nadobudnuté v inom systéme bol prevedený do systému Únie pred nadobudnutím účinnosti uvedených ustanovení a po nadobudnutí ich účinnosti, neporušila zásadu rovnosti zaobchádzania, keďže rozdielne zaobchádzanie sa týka úradníkov, ktorí nepatria do jednej a tej istej kategórie.

Úradníci, ktorých kapitál predstavujúci ich práva na dôchodok nadobudnuté v inom systéme neboli v čase nadobudnutia účinnosti VVU 2011 prevedení do systému dôchodkového zabezpečenia Únie, sa totiž nenachádzajú v rovnakom právnom postavení ako úradníci, ktorých práva na dôchodok nadobudnuté pred nástupom do služieb boli už pred týmto dátumom prevedené formou kapitálu do systému dôchodkového zabezpečenia Únie a voči ktorým už bolo prijaté rozhodnutie o uznaní započítania odpracovaných rokov na účely dôchodkového zabezpečenia v systéme Únie. Prví spomenutí ešte disponovali právami na dôchodok v inom systéme, zatiaľ čo v prípade druhých spomenutých už došlo k prevodu kapitálu, ktorého dôsledkom bol zánik takýchto práv a zodpovedajúce uznanie započítania odpracovaných rokov v systéme dôchodkového zabezpečenia Únie.

Takéto rozdielne zaobchádzanie sa okrem toho zakladá aj na objektívnej skutočnosti nezávislej od vôle Komisie, a to na rýchlosti vybavenia žiadosti o prevod kapitálu dotknutej osoby dotknutým externým dôchodkovým systémom.

(pozri body 177 – 179)

Odkaz:

Súdny dvor: 22. decembra 2008, Centeno Mediavilla a i./Komisia, EU:C:2008:767, body 79 až 81